

September 2023

Dear Kremenets-District friends,

We hope this new year brings you and yours health and much happiness. As always, we are grateful to you for your past generosity and invite you to include our projects in your holiday giving. Instructions for donating are at the end of this email.

In honor of the new year, we invite you to enjoy the translation of the poem "[My Grandfather's Synagogue](#)," by Yehoshue Toren, which describes the atmosphere in Shumsk on Rosh Hashanah. It appears in *Szumsk: Memorial Book of the Martyrs of Szumsk*. (Lynne Tolman and Rachel Karni have ably facilitated the translation of this yizkor book.)

Here are some new translations and developments.

### **All 19 Kol Yotsei Kremenits Booklets Now Translated**

From 1967 to 1982, with an additional booklet in 1995, Kremenets (and, from 1979 on, Shumsk) emigrants in Israel published and circulated 19 booklets in Hebrew and Yiddish. The booklets contains reminiscences of their towns and news about their communities. Contributions also came from emigrants in Argentina, Canada, and the United States. The Hebrew sections were translated into English some years ago. We are happy to announce that we have completed translation of the all the Yiddish sections as well.

See <https://www.jewishgen.org/yizkor/kremenets1/Kremenets1.html> for the full list of booklets. Many thanks to Ted Steinberg for translating the Yiddish sections.

### **Hyperlinks to Original Images Added to Vital Records and Revision List Translation Files**

[FamilySearch](#) has posted images for the 1870-1907 birth, marriage, divorce, and death records for Kremenets. In our master vital records translation spreadsheets, we have added links to the individual pages for these images. In addition, to our Revision List Master file, we have added links to the original images for all the

records we have translated. These records list the members of families at various intervals over the years 1811-1883 in the towns of Belozirka, Berezhtsy, Katerburg, Kremenets, Lanovtsy, Oleksinets, Pochayev, Podberezhtsy, Radzivilov, Rokhmanov, Shumsk, Vishnevets, Vyshgorodok, and Yampol; records for Kozin and Krupets cover the years 1850 and 1858. Most images are at [FamilySearch](#), and a few are available thanks to [Alex Krakovsky's efforts](#) to scan records at the Ukraine archives.

The vital records and Revision List translation files are available on our [Contributor Site](#), open to all who have donated cash, services, or materials over the past two years. For instructions on donating, see the end of this email, or send an email to [KremenetsDRG@gmail.com](mailto:KremenetsDRG@gmail.com) to volunteer.

All the names and towns in these resources are searchable in the [Concordance](#) (our master index). The Concordance now includes more than 500,000 entries.

Best regards,  
Ellen, Sheree, and Ron

Ellen Garshick  
Silver Spring, Maryland USA  
[KremenetsDRG@gmail.com](mailto:KremenetsDRG@gmail.com)

Co-Coordinator, Kremenets Towns, JRI-Poland  
an activity of the Kremenets District Research Group

<https://www.kehilalinks.jewishgen.org/Kremenets/web-pages/index.html>

Researching BAT, AVERBAKH from Kremenets, Shumsk, Katerburg, and Folvarki, Ukraine; GERSHIK, HURWITCH from Staryye Dorogi and Bobruisk, Belarus; ROTHKOPF (ROTKOP), GOLDBERG from Bialystok, Poland, and Baranivichi and Slonim, Belarus

Ron Doctor  
Portland, Oregon  
Co-Coordinator, Kremenets Research Area, JRI-Poland  
[rddpdx@gmail.com](mailto:rddpdx@gmail.com)

Sheree Roth

Co-Coordinator, Kremenets Research Area, JRI-Poland

[ssroth@pacbell.net](mailto:ssroth@pacbell.net)

## How to Donate to Kremenets Towns Research

Go to the Kremenets Town Page at JRI-Poland: <https://www.jri-poland.org/town/krzemieniec/>. Click on the yellow "Donate to Krzemieniec" button in the middle of the page and complete the form.

Although the page specifies "Krzemieniec," your donation will be allocated to records acquisition and translation for any town in the Kremenets district.

If your employer has a matching gift program, please think about matching your donation through that program.

Kremenets Towns is affiliated with Jewish Records Indexing - Poland, Inc. (JRI-Poland), which is a non-profit 501(c)(3) organization. Your contributions are tax-deductible in the U.S. to the extent permitted by law.